

ПРОБЛЕМЫ СИСТЕМАТИЗАЦИИ И ПУБЛИКАЦИИ

УДК: 398 (398. 21-22, 32-33, 61, 83, 91)

Б. Б. Манджиева

Калмыцкий научный центр РАН

К проблеме составления Свода калмыцкого фольклора

В Калмыцком научном центре РАН многие годы фольклористами ведется работа по составлению и подготовке к изданию Свода калмыцкого фольклора. Свод калмыцкого фольклора представляет собой серийное научное издание выдающихся в художественном отношении фольклорных произведений, имеющих огромное значение для сохранения, возрождения и обогащения культурного наследия калмыков. Целью Свода являются публикация как ранее известных произведений, так и широкое введение в научный оборот неизданных материалов, выявление историко-культурной значимости, художественных особенностей, жанровой специфики издаваемых текстов. Публикации и научное оснащение томов Свода в значительной мере имеют комплексный характер – особое внимание уделяется сочетанию историко-филологического, фольклористического, этнографического и музыковедческого аспектов. В Своде калмыцкого фольклора представлены разные жанры устного народного творчества: калмыцкий героический эпос «Джангар», мифы, легенды и предания калмыков, калмыцкие народные сказки, обрядовая поэзия, калмыцкие народные песни, малые жанры калмыцкого фольклора. Издание многотомного Свода калмыцкого фольклора, согласно новейшим требованиям, предъявляемым к научным публикациям, обеспечит сохранение и дальнейшее изучение духовного наследия калмыков.

Ключевые слова: калмыцкий фольклор, свод, жанр, мифы, сказки, эпос, песни, загадки, пословицы, детский фольклор.

Изучение устного народного творчества монгольских народов, проживающих в Российской Федерации, является фундаментальным гуманитарным проектом. В Калмыцком научном центре РАН в результате многолетней работы авторским коллективом, состоящем из таких фольклористов, как Т.Г. Басангова [2007, 2013, 2014], Б.Х. Борлыкова [2014а, 2014б], Б.Б. Горяева [2011], Б.Б. Манджиева [2015а, 2015б, 2015в], И.С. Надбитова [2011, 2012], Э.Б. Овалов [2008, 2012], Ц.Б. Селеева [2014, 2015], Д.В. Убушиева [2010, 2011, 2013], и редактора Т.А. Михалевой готовится к изданию многотомный Свод калмыцкого фольклора, представляющий собой научную публикацию фольклорных произведений, которые имеют огромное значение для сохранения, возрождения и обогащения культурного наследия калмыков. В нем обобщены лучшие достижения фольклористики области собирания, издания и исследования образцов калмыцкого устного народного творчества.

Целью Свода являются публикация как ранее известных произведений, так и широкое введение в научный оборот неизданных материалов, выявление историко-культурной значимости, художествен-

Манджиева Байрта Барбаевна – кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела монгольской филологии Калмыцкого научного центра РАН.

Контактная информация: ул. Илишкина, д. 8, г. Элиста, 358000, Республика Калмыкия, Российская Федерация. E-mail: mbbairta@yandex.ru; тел. (моб.): 8-909-397-25-94.

ных особенностей, жанровой специфики издаваемых текстов. В каждый том Свода включены: текст на калмыцком языке, его параллельный перевод на русский язык, исследования жанров, к которым относятся публикуемые фольклорные произведения, примечания к калмыцкому тексту, комментарии к переводу на русский язык, словарь непереуведенных слов, указатели имен персонажей и топонимов, сведения о сказителях и информантах, список источников и литературы, нотные записи (в томе песен). Тексты на калмыцком языке, согласно эдиционным принципам мировой и отечественной фольклористики, воспроизводятся без каких-либо изменений и литературного вмешательства, с сохранением подлинной народной речи, диалектных форм языка и сопровождаются параллельным переводом на русский язык. В двуязычных томах тексты оригинала и перевода координируются посредством нумерации стихотворных строк или частей (смысловых блоков). Критерием перевода является сочетание его научно-филологической точности с доступностью для широкой читательской аудитории. Поэтические образы, детали и реалии народного быта в его историческом развитии и своеобразии художественного воплощения поясняются в соответствующих комментариях и специальных словарях непереуведенных слов. Публикации и научное оснащение томов Свода в значительной мере имеют комплексный характер – особое внимание уделяется сочетанию историко-филологического, фольклористического, этнографического и музыковедческого аспектов.

В состав Свода калмыцкого фольклора входят следующие тома:

- Калмыцкий героический эпос «Джангар». Малодербетовский цикл;
- Калмыцкий героический эпос «Джангар». Багацохуровский цикл;
- Калмыцкий героический эпос «Джангар». Эпический цикл сказителя Ээлян Овла;
- Калмыцкий героический эпос «Джангар». Эпический цикл сказителя Мукебюна Басангова;
- Калмыцкий героический эпос «Джангар». Эпический цикл сказителя Давы Шавалиева, песни из репертуара Бадмы Обушинова и Насанки Балдырова;
- Калмыцкий героический эпос «Джангар» (записи второй половины XX в.);
- Мифы, легенды и предания калмыков;
- Калмыцкие волшебные сказки;
- Калмыцкие богатырские сказки;
- Калмыцкие сказки о животных, бытовые, кумулятивные сказки и небылицы;
- Обрядовая поэзия калмыков;
- Калмыцкие народные благопожелания;
- Калмыцкие народные песни;
- Малые жанры калмыцкого фольклора.

В корпус первых пяти томов «Калмыцкий героический эпос “Джангар”» Свода калмыцкого фольклора включены тексты двадцати восьми песен эпоса в записях середины XIX в. от неизвестных выдающихся рапсодов, а также тексты эпических песен из репертуара известных в Калмыкии джангарчи: Ээлян Овла, Мукебюна Басангова, Давы Шавалиева, Насанки Балдырова и Бадмы Обушинова в записях первой половины XX в. В томе «Калмыцкий героический эпос “Джангар” (записи второй половины XX в.)» будут представлены тексты песен «Джангара», записанные в 1960–1980-х гг. от разных сказителей Калмыкии, таких как Церен Адучиев, Аваджин Бооджуков, Цюрюм Гаряев, Мушка Дорджиев, Няамн Джукаев, Бадм Кюскиев, Канур Лиджиев, Телтя Лиджиев, Михаил Манджиев, Очир Музраев, Тапар Сертенов, Харлан Удаев, Эрдни Церенов, Ара Човаев и др.

Тексты трех больших по объему песен в записи 1862 г. от неизвестных сказителей составили том «Калмыцкий героический эпос “Джангар”. Малодербетовский цикл», который является одним из значительных по объему циклов «Джангара», насчитывающим 5920 стихотворных строк, которые распределяются по песням: «О победе богдо Джангара над мангасом Уту Цаганом», «О победе богдо Джангара над ханом мангасов Кюрюл Эрдени» и «О победе Славного Алого Шовшура над Свирепым ханом мангасов Шара Гюргю». В Малодербетовском цикле прослеживается четко выраженная сюжетно-композиционная последовательность песен, сюжетная законченность и самостоятельность каждой из них. Несмотря на различие стадияльно-типологического характера, песни Малодербетовского цикла взаимосвязаны между собой и располагаются в строго определенном порядке. Единство песен цикла поддерживается таким важным элементом композиции, как развернутый, обширный пролог – повторяющаяся в каждой поэме в почти неизменном виде вступительная часть песни, характеризующая эпическую страну и ее богатырский народ. В особенно развернутом виде эта часть предстает в записи К.Ф. Голстунского 1862 г., сделанной в Малодербетовском улусе (отсюда и название цикла).

Том «Калмыцкий героический эпос “Джангар”. Багацохуровский цикл», как и Малодербетовский, сохранил свои архаичные корни, сюжетно-композиционное своеобразие и поэтико-стилевые особенности. Он представляет собой одну из наиболее ранних записей калмыцкого эпоса (XIX в.) и

включает три песни: «Дуут богд Жаңһр догшн Хар Кинесиг дөрэцүлгсн бөлг» («О том, как славный богдо Джангар свирепого Хара Кинеса покорил»), «Аср Улан Хоңһр догшн Шар Маңһс хааг эмдэр кел бэрж авч иргсн бөлг» («О том, как Улан Хонгор Могучий пленил и доставил живым свирепого хана Шара Мангаса») и «Догшн Замбл хаана һалзу долан боднгиг Аср Улан Хоңһр Күнд һарта Савр хойр дөрэцүлгсн бөлг» («О победе Улан Хонгора Могучего и Тяжелорукого Савара над семью неукротимыми вепрями [-богатырями] свирепого Замбал-хана»). Тексты были зафиксированы в разное время и размещены в различных архивах; по месту локализации и записи песен цикл был назван Багацохуровским. Для песен Багацохуровского цикла характерно сюжетное сходство. В первой и третьей песнях присутствует одинаковый пролог, неизменные эпические герои, различия наблюдаются лишь в небольших сокращениях. В песнях Багацохуровского цикла воспеваются величие страны Бумбы, героические подвиги, совершаемые богатырями Джангара во имя мира на родной земле. В первой и во второй песнях рассказывается о подвигах богатыря Хонгора, в третьей – главным героем выступает богатырь Савар. Песни цикла отличаются глубокой архаикой и своеобразием пролога, что свидетельствует об оригинальности и древности данного цикла.

Эпический репертуар выдающегося *джангарчи* Ээлян Овла представляет том «Калмыцкий героический эпос “Джангар”». Эпический цикл сказителя Ээлян Овла», записанный в 1908 г. в Малодербетовском улусе Номто Очировым. Цикл состоит из пролога и десяти песен, посвященных воспеванию подвигов богатырей Джангара: богатыря Алого Хонгора, Прекраснейшего в мире Мингъяна, богатыря Санала Грозного, заключительная песнь – героическим действиям трех юных богатырей – Хара Джилгана, Аля Шонхора и Хошун Улана. Изучение сюжетно-тематического содержания песен репертуара Ээлян Овла показало, что в их структуре много общего, сходного, хотя по сюжету они различны. Общим для всех песен является пролог, представляющий собой вступительную часть, которая исполнялась перед каждой песней цикла. Действие сюжетов большинства песен получает свое развитие на богатырском пиру. Далее сюжет развивается вокруг героических действий того или иного богатыря Джангара или его самого. Для эпического цикла Ээлян Овла, как и всего эпоса «Джангар», характерно наличие богатырей-героев, общность идейного пафоса, поэтики и стиля эпического повествования. В калмыцком эпическом творчестве огромный вклад в деле сохранения и передаче эпического наследия внесла школа *джангарчи* Ээлян Овла, носители и продолжатели которой живут и в настоящее время. Представители этой традиции певцов «Джангара» придерживались в своем творчестве канона – исполнять эпос так, как был он унаследован у предыдущего исполнителя: без изменения сюжетов и «общих мест» эпических песен.

Том «Калмыцкий героический эпос “Джангар”». Эпический цикл сказителя Мукебюна Басангова» включает шесть песен *джангарчи* Мукебюна Басангова, записанных в 1939–1940 гг. Сказитель Мукебюн Басангов создавал свои эпические песни, опираясь на опыт и традицию предшествующих ему певцов эпоса. В песнях повествуется о подвигах, ратных делах богатырей Хонгора и Санала, а в первой песне, представляющей собой вступительную главу, говорится о восшествии Джангара на престол. Особенностью композиционной структуры данного цикла эпоса «Джангар» является отсутствие пролога, вместо которого в преамбуле песен имеется зачин небольшого объема. Изучение содержания песен показало, что тексты эпического репертуара Мукебюна Басангова сохранили архаичные черты и древние представления калмыков. В цикле песен М. Басангова как и в известных сюжетах «Джангара», воспеваются героические подвиги богатырей Бумбы. Богатыри выступают против враждебных и темных сил, грозящих их родине. На Бумбу нападают бесчисленные многоголовые чудовища – *мангасы*, *мусы*, обитатели подземного мира, чужеземные ханы, стремящиеся разорить страну и полонить людей, но стойкость и сплоченность богатырей, возглавляемых Джангаром, делают Бумбу непобедимой державой.

Том «Калмыцкий героический эпос “Джангар”». Эпический цикл сказителя Давы Шавалиева, песни из репертуара Бадмы Обушинова и Насанки Балдырова» представлен малым циклом песен *джангарчи* Давы Шавалиева, а также песнями сказителей Бадмы Обушинова и Насанки Балдырова. В отличие от предыдущих изданий, в пятый том «Джангара» Свода калмыцкого фольклора введены тексты и переводы двух песен *джангарчи* Давы Шавалиева: «Песнь о женитьбе богатыря Азыг Улан Хонгора» и «Песнь о том, как Азыг Улан Хонгор на дамбайском кюлюке Кёке Галзане победил Арал Манза хана, владеющего летающим пестрым конем», записанные в 1939 г. от сказителя А.В. Бурдуковым. В связи с обнаружением в рукописной коллекции А.В. Бурдукова неизвестных песен «Джангара», входивших в репертуар Давы Шавалиева, выяснилось, что в данном малом цикле присутствует развернутый пролог объемом в 330 стихотворных строк. Пролог повествует о прекрасной эпической стране Бумба, в центре которой воздвигается «желто-пестрый» дворец Джангара, затем *джангарчи* переходит к *магталам* (восхвалениям) Джангара, ханши Ага Шавдал, коня Хонгора. Заключает про-

лог описание пира во дворце. Песни калмыцкого героического эпоса «Джангар» (за исключением цикла песен Мукебюна Басангова) предваряются прологом, являющимся крупным и важным многофункциональным слагаемым композиции эпоса и его художественной системы в целом, он свидетельствует о высоком эпическом мастерстве рапсодов «Джангара».

Том «Мифы, легенды и предания калмыков» представлен выдающимися в художественном отношении текстами данных жанров. Согласно принципам издания фольклорных текстов, выработанным отечественной наукой, образцы несказочной прозы предваряются вступительной статьей, дана история записи, публикации и изучения мифов, легенд и преданий калмыков, тематическая классификация, рассмотрены образы, персонажи, интерпретированы календарные мифы, топонимические легенды и предания, раскрыты художественные особенности устных произведений. Мифы, легенды и предания калмыков относятся к архаическим жанрам устной народной прозы. Эти жанровые разновидности тесно взаимосвязаны между собой, имеют генетическое родство. Мифы, легенды и предания классифицированы по тематическому принципу: космогонические – о сотворении мира, происхождении земли, неба, звезд, солнца, луны; этиологические – о происхождении и особенностях животных, птиц, насекомых, растений, о некоторых явлениях природы; демонологические легенды и предания – о сверхъестественных существах и нечистой силе; исторические легенды и предания – об исторических событиях (о приходе калмыков на Волгу, об их трагическом по своим последствиям уходе из России в Китай в 1771 г., о междоусобных войнах, войнах с соседствующими народами и т. д.); топонимические предания и легенды – о происхождении географических объектов или их названий (различных местностей, рек, озер, родников, гор, курганов); этногонические легенды – о первопредках, о происхождении, расселении калмыцких родов и племен; социально-бытовые легенды и предания – о происхождении обычаев, обрядов; предания о знаменитых людях – знающих, задычи, гелюнгах, борцах, сказителях и их чудесных действиях. В результате изучения мифы, легенды и предания впервые наиболее полно представлены на калмыцком языке и в переводе на русский язык. Данный том имеет научное предисловие, примечания и комментарии к русскому переводу, словарь непереуведенных слов, указатель имен персонажей, указатель топонимов, указатель исполнителей текстов, указатель собирателей текстов, список источников и литературы. Научная ценность подготовленного к изданию тома, прежде всего, состоит в том, что наряду с опубликованными большую часть текстов представляют неопубликованные образцы калмыцкой несказочной прозы, хранящиеся в Научном архиве Калмыцкого научного центра Российской академии наук, а также полевые материалы автора.

В томе «Обрядовая поэзия калмыков» представлены образцы разных жанров обрядового фольклора: *дун* – песни, *йорял* – благопожелание, *харал* – проклятие, *тэрни* – заговоры, а также прозвищный фольклор, фольклор военной традиции калмыков, клятвы, ураны и т.д. Представленные в томе произведения заговорной традиции калмыков относятся к разряду восстановленных и реконструированных. Научная новизна работы заключается в том, что образцы обрядовой поэзии калмыков впервые систематизированы и наиболее полно представлены на калмыцком языке и в переводе на русский язык, с включением неопубликованных текстов обрядовой поэзии, впервые вводимых в научный оборот. В некоторых случаях, особенно при воссоздании малых жанровых форм описывается также само обрядовое действие, что представляет определенную ценность. Обрядовая поэзия калмыков покоится на магии слова, о чем свидетельствуют такие жанры, как заклинания и проклятия и древние скотоводческие песни. В некоторых случаях приведены описание самого лечебного обряда и соответствующая магическая формула. В данном томе представлены древние стихотворные произведения калмыков. Справочный материал представлен указателями текстов благопожеланий, проклятий, заговоров, обрядовых песен, а также словарем непереуведенных слов. Научная ценность подготовленного к изданию тома состоит в том, что наряду с известными текстами обрядовой поэзии вводятся в научный оборот неизданные материалы.

В самобытном калмыцком устно-поэтическом творчестве имеется оригинальный жанр – благопожелание (*йорял*). Жанр благопожеланий возник в седой древности, его появление связано с духовной, материальной культурой ойратов. Творцы благопожеланий в образной, лаконичной форме отразили в них представления народа о разнообразных явлениях, сторонах жизни человеческого бытия, поведения и т.д. В том «Калмыцкие народные благопожелания» включены тексты разнообразных по тематике и содержанию благопожеланий, выявленных из фондов Научного архива КИГИ РАН, а также из научных сборников, журналов и других источников. Большая часть текстов *йорялов* обнаружена в полевых материалах, собранных в Калмыкии в конце XX в. научным сотрудником, собирателем М.Э.Г. Эрдни-Горяевым. На основе текстологического анализа материала произведена классификация *йорялов* по тематическому принципу. Издание снабжено научным аппаратом, содержащим статью о благопожеланиях, комментарии и словарь к переводу на русский язык, примечания, сведения

об информантах и приложения. Научная ценность подготовленного к изданию тома состоит в вводе в научный оборот неизданных материалов.

Том «Калмыцкие народные песни». Песни калмыцкого народа, связанные с различными периодами жизни, составлялись по поводу разных событий, выполняли свою социальную функцию. Песни, сохранившиеся до наших дней, создавались в различные периоды истории народа, в них получили отражение события и факты жизни многих поколений калмыков. Каждая песня имеет свою историю: одни могут изменяться, принимать новые формы, а другие, несмотря на течение времени, сохраняются почти в неизменном виде. Богатство идейно-художественного содержания калмыцких народных песен соответствует многообразию реальной действительности, отсюда и различные формы связи поэтического и музыкального образов. В жанровом отношении калмыцкие песни делятся на *ут дун* 'протяжная песня' и *ахр дун* 'короткая песня'. *Ут дун* составляют значительную часть музыкального наследия калмыков. История возникновения жанра уходит корнями в глубокое прошлое. Они бытовали среди кочевников Центральной Азии еще до образования единого монгольского государства. В период совместного пребывания монгольских народов в едином территориальном пространстве протяжные песни использовались больше как церемониальные песни. Поэтическая форма, напев и смысловое наполнение *ут дун* совершенствовались на протяжении долгого времени. Их исполнение требовало большого мастерства, отшлифовке которого певцы уделяли немало усилий и времени. Благозвучность стиха, мелодическая распевность, гармоничное сочетание песенного ритма с окружающим миром, профессионализм исполнителей обеспечили *ут дун* долгую жизнь. Содержание протяжных песен *ут дун* разнообразно, для них характерны свобода импровизации, распевная мелодика, исполнение певцом без музыкального сопровождения.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые песни калмыков наиболее полно представлены на калмыцком языке и в переводе на русский язык, с включением неопубликованных текстов песен, вводимых в научный оборот. В томе «Калмыцкие народные песни» тексты песен разделяются на две большие группы: обрядовые и необрядовые. Обрядовые песни представлены семейно-бытовыми, календарными, песнями-приручениями; необрядовые – эпическими, песнями о религии, историческими, трудовыми, лирическими. Тексты имеют научное предисловие, примечания к калмыцкому тексту, комментарии к русскому переводу, словарь непереуведенных слов, сведения об информантах, нотное приложение, которое будет публиковаться впервые, список источников и литературы. Полученный в результате подготовки к изданию том вносит весомый вклад в развитие гуманитарной науки в области изучения музыкальной культуры калмыков, открывает широкие перспективы для практического применения песенного материала – от научного изучения до использования его в художественной практике профессиональными и самодеятельными коллективами.

Том «Малые жанры калмыцкого фольклора» представляет многообразие калмыцких народных поговорок, загадок, детского фольклора. Том состоит из образцов малых жанров фольклора на языке оригинала и в переводе на русский язык. В первую часть корпуса текстов входят малые жанры детского фольклора: считалки, дразнилки, скороговорки, детские стихи, сказки, пословицы и поговорки, загадки, трехстишия, колыбельные песни, заклички, стихи, сопровождающие игры. Многие из этих жанров были восстановлены в результате проведенных полевых экспедиций. Вторая часть составлена из образцов пословиц и поговорок и их вариантов. Третья часть корпуса текстов включает образцы загадок и их варианты. Том составлен из ранее опубликованных и неопубликованных образцов малых жанров, тематически классифицированных.

В рамках фундаментального проекта Свод калмыцкого фольклора фольклористами продолжается научно-исследовательская работа по составлению томов: «Калмыцкие волшебные сказки», «Калмыцкие богатырские сказки», «Калмыцкие сказки о животных, бытовые, кумулятивные, небылицы».

Издание многотомного Свода калмыцкого фольклора, согласно новейшим требованиям, предъявляемым к научным публикациям, обеспечит сохранение и дальнейшее изучение устной традиции, будет способствовать новому осмыслению и актуализации богатейшего научного наследия, его введению в мировой научный оборот.

Список литературы

Басангова Т.Г. К вопросу о структуре тома «Обрядовая поэзия калмыков» // Живой язык. Теоретические и социокультурные аспекты функционирования и развития современных монгольских языков: Материалы Междунар. науч. конф. Элиста, 2007. С. 127–128.

Басангова Т.Г. О своде калмыцкого фольклора // Нартоведение на рубеже XX–XXI вв. 2013. № 2. С. 13–23.

Басангова Т.Г. Мифы, легенды и предания калмыков (структура тома «Свода калмыцкого фольклора») // Актуальные проблемы современного монголоведения и алтаистики: Материалы Международной науч. конф. Элиста: КалмГУ, 2014. С. 364–369.

Борлыкова Б.Х. К истории изучения и публикации калмыцких народных песен // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2014а. № 4. С. 165–170.

Борлыкова Б.Х. О классификации калмыцких народных песен // Современные проблемы науки и образования: Электронный научный журнал. 2014б. № 6. С. 165–170. URL: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=16941> (дата обращения: 10.12.2017).

Горяева Б.Б. Том «Калмыцкие народные сказки» Свода калмыцкого фольклора: к вопросу об отборе сюжетов // «Джангар» и эпические традиции народов Евразии: проблемы исследования и сохранения. Материалы Междунар. науч. конф. (20–23 сентября 2011 года). Элиста: КИГИ РАН, 2011. С. 66–69.

Манджиева Б.Б. К истории изучения и публикации калмыцких богатырских сказок // Современные проблемы науки и образования: Электронный научный журнал. 2015а. № 3. URL: www.science-education.ru/121-18302. Дата обращения: 24.06.2015).

Манджиева Б.Б. Калмыцкие народные сказки в Своде калмыцкого фольклора // Ежегодные научные чтения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2015б. С. 170–174.

Манджиева Б.Б. К вопросу изучения калмыцких богатырских сказок // XLIV Междунар. филол. науч. конф.: Тезисы докладов. Санкт-Петербург, 2015в. С. 741–742.

Надбитова И.С. Бытовые сказки калмыков // Гуманитарная наука юга России: международное и региональное взаимодействие: Материалы Междунар. науч. конф. (г. Элиста, 20–23 сентября 2011 г.). Элиста: КГУ, 2011. Часть II. С. 248–251.

Надбитова И.С. Малые жанры калмыцкого фольклора // Основные тенденции развития алтаистики в изменяющихся мировоззренческих условиях: Материалы Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 1150-летию российской государственности, 90-летию Ойротской автономной области, 60-летию Науч.-исслед. ин-та алтаистики им. С.С. Суразакова: в 2-х частях. Горно-Алтайск, 2012. С. 123–127.

Овалов Э.Б. Калмыцкий героический эпос «Джангар» (вопросы перевода на русский язык) // Материалы Общерос. науч. конф. «О тенденциях взаимодействия и взаимовлияния русского и национальных языков в современной России». Элиста, 2008. С. 243–245.

Овалов Э.Б. 1812 жилэ Төрскэн харегч дээнэ хальмг дуудын тускар (О калмыцких песнях, посвященных Отечественной войне 1812 года) // Участие народов России в Отечественной войне 1812 года: Материалы Всерос. науч. конф. Элиста, 2012. С. 235–237.

Селеева Ц.Б. Вариативность калмыцких народных загадок // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. Элиста, 2014. № 3. С. 151–156.

Селеева Ц.Б. О взаимосвязях калмыцкой богатырской сказки и эпоса «Джангар» // Монголоведение в начале XXI века: современное состояние и перспективы развития: Материалы междунар. науч. конф., посвящ. 100-летию Б.Х. Тодаевой (г. Элиста, 23–26 апреля 2015 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2015. Ч. II. С. 50–53.

Убушиева Д.В. Мотивный фонд Багацохуровского цикла калмыцкого героического эпоса «Джангар» // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2010. № 2. С. 63–68.

Убушиева Д.В. Текстологические проблемы при составлении Свода калмыцкого фольклора (на примере песни «О битве богатыря Алого Хонгора с Авланги ханом» в записи от Бадмы Обушинова) // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2011. № 1. С. 168–173.

Убушиева Д.В. О калмыцких народных песнях, записанных В. Л. Котвичем // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2013. № 1. С. 78–80.

B. B. Mandzhieva

*Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Elista, Republic of Kalmykia,
Russian Federation; mbbairta@yandex.ru*

To the problem of drawing up the Kalmyk Folklore Corpus

The Kalmyk people is very rich in terms of their multigenre and significantly unique verbal folklore comprising elements as follows: the heroic epic of Jangar – a formidable monument of the oral epic tradition, numerous folk tales, songs, wise sayings, proverbs and the culture-specific sub-genres, such as *yöral* (good-wishing verses), *magtal* (prais-

es), *yas kemälyn* (eloquence competition), etc. The article provides a brief review of the fundamental research project in humanities conducted in the Kalmyk Scientific Center of the RAS, namely – the multivolume *Kalmyk Folklore Corpus* which is a series of scholarly publications of folklore works important for the preservation, revival and enrichment of the Kalmyk cultural heritage. The *Kalmyk Folklore Corpus* summarizes the best achievements of folklore studies as a discipline for collecting, publishing and investigating samples of the Kalmyk oral tradition. The *Corpus* aims to publish both the already known materials and new ones (thus, introducing them into scientific discourse), to reveal the historic and cultural significance, artistic peculiarities and genre features of the published texts. Every volume of the *Corpus* contains a Kalmyk text accompanied by its Russian translation, research notes on the genres the texts belong to, notes to the Kalmyk text, comments on the Russian translation, a glossary of untranslated words, name index of characters and toponyms, data about the performers and informants, lists of sources and references, musical notations (in the volume of songs). Following the editing principles of world and homeland folklore studies, Kalmyk texts are reproduced without any changes or literary remarks, thus, the genuine folk speech with its dialectal forms is retained. The publications and scholarly notes within the *Corpus* are comprehensive enough with special emphasis laid on the combination of historical, philological, folkloristic, ethnographic and musicological aspects. The *Corpus* consists of volumes classified by genres as follows: the Kalmyk heroic epic of Jangar, myths, legends, Kalmyk folk tales, ceremonial poetry, well-wishing texts, folk songs, minor folklore genres (proverbs, sayings, riddles, children's folklore). The multivolume *Kalmyk Folklore Corpus* shall significantly contribute to further development of the humanities in the field of studies of the Kalmyks' spiritual culture; it shall also open wide prospects for the practical application of the folklore materials in different spheres.

Keywords: Kalmyk folklore, Corpus, genre, myths, fairy tales, epics, songs, riddles, proverbs, children's folklore.

References

Basangova T.G. K voprosu o strukture toma «Obrjadovaja poezija kalmykov» [On the structure of the volume "Ritual poetry of Kalmyks"]. *Zhivoj jazyk. Teoreticheskie i sociokul'turnye aspekty funkcionirovanija i razvitija sovremennyh mongol'skih jazykov: Materialy Mezhdunar. nauch. konf. [A living language. Theoretical and socio-cultural aspects of the functioning and development of modern Mongolian languages: Proc. Intern. conf.]*. Elista, 2007, pp.127–128.

Basangova T.G. O svode kalmyckogo fol'klora [About the Corpus of Kalmyk Folklore]. *Nartovedenie na rubezhe XX–XXI [The Nart studies between XX–XXI]*, 2013, no. 2, pp. 13–23.

Basangova T.G. Mify, legendy i predanija kalmykov (struktura toma «Svoda kalmyckogo fol'klora») [Myths, legends, and historical legends of Kalmyks (the structure of the volume of the "Corpus of Kalmyk folklore")]. *Aktual'nye problemy sovremennoho mongolovedenija i altaistiki: Materialy Mezhdunar. nauch. konf. [Actual problems of modern Mongology and Altai studies: Proc. Inter. Sci. Conf.]*. Elista, 2014, pp. 364–369.

Borlykova B.H. K istorii izuchenija i publikacii kalmyckih narodnyh pesen [On the history of the study and publication of Kalmyk folk songs]. *Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN [Bulletin of the Kalmyk Institute of Humanities of Russian Academy of Sciences]*, 2014a, no. 4, pp. 165–170.

Borlykova B.H. O klassifikacii kalmyckih narodnyh pesen [On the classification of Kalmyk folk songs]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovanija. Elektronnyj nauchnyj zhurnal [Contemporary problems of education. Electronic sci. Journal]*, 2014b, no. 6. pp. 165–170. URL: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=16941> (дата обращения: 10.12.2017).

Gorjaeva B.B. Tom «Kalmyckie narodnye skazki» Svoda kalmyckogo fol'klora: k voprosu ob otbore sjužetov [The volume "Kalmyk folk tales" of the Corpus of Kalmyk folklore: the question of the selection of subjects]. *«Dzhangar» i jepicheskie tradicii narodov Evrazii: problemy issledovanija i sohranenija. Materialy Mezhdunar. nauch. konf. (20–23 sentjabrja 2011 g.) ["Dzhangar" and the epic traditions of the peoples of Eurasia: the problems of research and preservation. Proc. Inter. Sci. Conf. (September 20–23, 2011)]*. Elista, 2011, pp. 66–69.

Mandzhieva B.B. K istorii izuchenija i publikacii kalmyckih bogatyrskih skazok [On the history of the study and publication of the Kalmyk heroic tales]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovanija [Contemporary problems of science and education]*, 2015a, no. 3. URL: <http://www.science-education.ru/121-18302> (accessed: 24.06.2015).

Mandzhieva B.B. Kalmyckie narodnye skazki v Svode kalmyckogo fol'klora [Kalmyk folk tales in the "Corpus of Kalmyk folklore"]. *Ezhegodnye nauchnye chtenija Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN [Annual Conf. Of Kalmyk Institute of Humanities of Russian Academy of Sciences]*. 2015b, pp. 170–174.

Mandzhieva B.B. K voprosu izuchenija kalmyckih bogatyrskih skazok [On the study of Kalmyk heroic tales]. *XLIV Mezhdunarodnaja filologičeskaja nauchnaja konferencija. Tezisy dokladov [XLIV Inter. Philol. Sci. Conf. Theses of reports]*. St. Petersburg, 2015v, pp. 741–742.

Nadbitova I.S. Bytovye skazki kalmykov [Household Kalmyk tales]. *Gumanitarnaja nauka juga Rossii: mezhdunarodnoe i regional'noe vzaimodejstvie. Materialy Mezhdunar. nauch. konf. (Elista, 20–23 sentjabrja 2011 g.). Chast' II. [Humanitarian science in the south of Russia: international and regional interaction. Proc. Inter. Conf. (Elista, September 20-23, 2011). Pt II]*. Elista, 2011, pp. 248–251.

Nadbitova I.S. Malye zhanry kalmyckogo fol'klora [Minor genres of Kalmyk folklore]. *Osnovnye tendencii razvitija altaistiki v izmenjajushhihsja mirovozzrenčeskikh uslovijah. Materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf., posvjashhennoj 1150-letiju rossijskoj gosudarstvennosti, 90-letiju Ojrotskoj avtonomnoj oblasti, 60-letiju Nauchno-issledovatel'skogo instituta altaistiki im. S.S. Surazakova: v 2-h chastjah ["The main trends in the development of Altai studies in changing worldview conditions": Proc. Intern. Sci.-pract. Conf. dedicated to the 1150th anniversary of the Russian statehood, the*

90th anniversary of the Oirot Autonomous Region, the 60th anniversary of the S.S. Surazakov Scientific Research Institute of Altai Studies: in 2 parts]. Gorno-Altajsk, 2012, pp. 123–127.

Ovalov E.B. Kalmyckij geroicheskiy jepos "Dzhangar" (voprosy perevoda na russkij jazyk) [Kalmyk heroic epic "Jangar" (problems of translation into Russian)]. *Materialy Obshheros. nauch. konf. «O tendencijah vzaimodejstvija i vzaimovlijanija russkogo i nacional'nyh jazykov v sovremennoj Rossii»* [Proc. All-Russian Sci. Conf. "On the Trends in Interaction and Interaction of Russian and National Languages in Modern Russia"]. Elista, 2008, pp. 243–245.

Ovalov E.B. 1812 zhilya Tyorskyan harsgch dyanya hal'mg duudyn tuskar (O kalmyckih pesnjah, posvja-shhennyh Otechestvennoj vojne 1812 goda) [About the Kalmyk songs dedicated to the Patriotic War of 1812]. *Uchastie narodov Rossii v Otechestvennoj vojne 1812 go-da: Materialy Vserossijskoj nauchnoj konferencii* [Participation of the peoples of Russia in the Patriotic War of 1812: Materials of the All-Russian Scientific Conference]. Elista, 2012, pp. 235–237.

Seleeva C.B. Variativnost' kalmyckih narodnyh zagadok [Variability of Kalmyk folk riddles]. *Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN* [Bulletin of the Kalmyk Institute of Humanities of Russian Academy of Sciences], Elista, 2014, no. 3, pp. 151–156.

Seleeva C.B. O vzaimosvjazjah kalmyckoj bogatyrskoj skazki i jeposa «Dzhangar» [On relations of Kalmyk heroic tale and the epic "Dzhangar"]. *Mongolovedenie v nachale XXI veka: sovremennoe sostojanie i perspektivy razvitija. Mezhdunar. nauch. konf., posv. 100-letiju B.H. Todaevoj (g. Elista, 23–26 aprelja 2015) Ch. II. [Mongolology at the beginning of the XXI century: the current state and development prospects: Proc. Int. Sci. Conf. dedicated to the 100-th anniversary of B.KH. Todaeva (Elista, April 23–26, 2015). Part II]*. Elista, 2015, pp. 50–53.

Ubushieva D.V. Motivnyj fond Bagacohurovskogo cikla kalmyckogo geroicheskogo jeposa «Dzhangar» [Motivic fund of the Bagatsohurov cycle of Kalmyk heroic epic "Dzhangar"]. *Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN* [Bulletin of the Kalmyk Institute of Humanities of Russian Academy of Sciences], 2010. no. 2, pp. 63–68.

Ubushieva D.V. Tekstologicheskie problemy pri sostavlenii Svoda kalmyckogo fol'klora (na primere pesni «O bitve bogatyrja Alogo Hongora s Avlangi hanom» v zapisi ot Badmy Obushinova) [Textological problems of the preparation of the "Corpus of Kalmyk folklore" (using the example of the song "On the battle heroes Scarlet Khongor with Avlangi Khan" performed by Badma Obushinova)]. *Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN* [Bulletin of the Kalmyk Institute of Humanities of Russian Academy of Sciences], 2011, no 1, pp. 168–173.

Ubushieva D.V. O kalmyckih narodnyh pesnjah, zapisannyh V. L. Kotvichem [On Kalmyk folk songs recorded by V.L. Kotvich]. *Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN* [Bulletin of the Kalmyk Institute of Humanities of Russian Academy of Sciences], 2013, no. 1, pp. 78–80.